

А. Ю. Чумакова

Г.Саратов

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА МАТЕРИАЛЕ АУТЕНТИЧНЫХ ПЕСЕН.

В условиях возросших требований к уровню владения иностранным языком, что связано прежде всего с интеграцией России в мировые экономическую и образовательные системы, возникает необходимость совершенствования системы преподавания иностранных языков в целях повышения языковых умений обучающихся.

Опора при обучении английскому языку на англоязычный песенный материал - одно из эффективных средств обучения.

Современные люди - молодёжь в особенности - буквально погружены в мир музыки. Музыка звучит по радио и телевидению, в общественном транспорте и магазинах, слышна из окон домов и проезжающих машин, создавая фон нашей жизни. Для молодых музыка - привычная, естественная среда существования, в которой они чувствуют себя гораздо более раскованно, чем на учебных занятиях. Хорошо известно, что массовая музыкальная индустрия ориентирована, в основном, на хиты зарубежных исполнителей, а примерно 80% всех передаваемых хитов звучат на английском языке, то это можно и нужно использовать. Современные песенные тексты могут стать важным и действенным материалом при изучении английского языка.

Преподаватель, использующий этот живой для студентов материал на занятиях, тем самым как бы делает шаг им навстречу, оказывается "в теме" их увлечений. Расстояние, разделяющее всегда педагога и студентов, сокращается, возникают новые, не использовавшиеся прежде аспекты общения - они теперь, скорее, коллеги, товарищи по интересам. Меняется и психологический климат занятий - теперь это атмосфера сотрудничества. У преподавателя при этом возникают иные возможности, иные способы воздействия на обучаемых. С этой новой позиции педагог может решать целый комплекс разного рода задач: образовательных, воспитательных, развивающих.

Работа на англоязычном песенном материале, прежде всего приобщение к культуре страны изучаемого языка, его духовным ценностям. Так обеспечивается страноведческий аспект обучения.

Если учебные тексты общекультурного характера, прежде всего информируют, обращаясь к интеллекту и памяти, то песня воздействует на эмоции человека и его образно-художественное мышление. Кроме того, песня всегда несёт в себе черты национального характера, национальное начало, национальный колорит. Здесь заложено много возможностей для развития и роста личности.

Ментальность другой, чужой страны познаётся в сравнении с ментальностью страны собственной - возникает некое сравнение, межкультурный диалог. Всё это ведёт к духовному обогащению личности.

"Песенная" методика имеет свои преимущества. Песня диалогична по своей природе. Это разного рода диалоги: музыкального и поэтического начал, тяготение к сравнению разных национальных культур - уже на международном уровне. Однако, в отличие от некоторых диалогов другого рода, здесь не провоцируется разобщённость, напротив, диалог сближает, служит объединению, учит понимать и ценить чужое искусство и культуру.

Песня - один из самых притягательных музыкальных жанров для людей разных поколений, социальных слоёв, национальностей. И дело здесь не столько в "общедоступности" и "простоте" жанра, сколько в мощном единстве его поэтического(стихотворного), музыкального, а иногда и пластического(ритмически двигательного) основ. К этому следует добавить и исполнительское мастерство.

Музыка воспринимается всеми слушающими, независимо от национальности, возраста, принадлежности к социальной группе. Не случайно человек, не знающий языка, может воспринимать песню, а иногда и угадать её содержание.

Мелодия и стихи значимы и сами по себе, но существующие в сочетании, дополняя друг друга, они обретают новое качество. Взаимодействие музыки и стихотворного языка обращено к эмоциональному в человеке и создаёт особые условия для восприятия и усвоения, когда включены резервы сил и памяти.

Практика показывает, что текст песни запоминается легче и на более долгий срок, чем текст прозы - этому способствуют рифма и ритм.

Поэт использует язык иначе чем прозаик, предлагая необычные сочетания слов, используя яркие образы.. Такой текст, подкреплённый музыкой, воспринимается на подсознательном уровне..

Сама куплетная структура песни такова, что многие слова, ситуации, мысли в ней повторяются. Эти ритмико-мелодические повторы тоже обеспечивают запоминание. Часто произносительные навыки усваиваются при многократных прослушиваниях. Ритмическая структура материала вносит динамику в обучение, делает процесс усвоения более быстрым и комфортным.

При грамотном, целенаправленном подборе произведений можно решить и ряд фонетических задач: закрепить правильную артикуляцию, освоить особенности ритмического звучания и смысловых ударений, воспринять и воспроизвести произносительную мелодику иноязычной речи.

Песенный материал позволяет расширить "лексический запас" обучаемых, развить ассоциативные связи и языковой навык.

Талантливые песенные композиции вызывают положительную эмоциональную реакцию. Учебный процесс уже не воспринимается как некая "обязаловка", а становится, захватывающим, радостным, что способствует лучшему усвоению материала.

Ещё одна из составляющих обучения - развитие вкуса учащихся. У педагога, использующего песенный материал, здесь есть немалые возможности. Подбирая песенные произведения по принципу различных стилей - классика, джаз, рок, фольклор и т.д. - он помогает обучаемым обрести спектр знаний. Выбирая из песенного материала глубокое и интересное по содержанию - помогает формировать вкус и предпочтения обучаемых.

Разумеется, не всякий песенный материал целесообразен и эффективен в учебном процессе - необходим только тот, где выразительны и художественно ценны и текст и мелодия в их гармоническом соответствии и взаимодействии.

Хорошая песня всегда содержательна. Обычно она является откликом, реакцией мысли и чувства на какую-то проблему. Песней можно приобщить, озадачить, объяснить, направить - т.е. оказать влияние на формирование личности, её мировосприятия и мировоззрения. Поэтому при подборе песен для учебной работы важна их сюжетность и "направленность" - в тексте должен быть некий смысловой "заряд".

Англоязычный песенный материал обширен и всегда достаточно вариантов для выбора. При отборе материала можно идти разными путями. Можно использовать предпочитаемые студентами новейшие хиты. Можно работать на материале "легендарных" Э.Пресли, "Битлз", "Квин" и т.д. Однако можно избрать другой путь - расширить границы сегодняшних знаний обучаемых и познакомить их с новыми, неизвестными им, но значительными для англоязычной культуры страницами.

Попробуем проанализировать один из предлагаемых, возможных для учебной работы вариантов - несколько песен Ральфа Мактелла.

Песни взяты из альбома Мактелла 1968 года - "Винтовая лестница". Мактелл - автор альбома - поэт, композитор, исполнитель. Творчество его в какой-то мере аналогично творчеству российских бардов - песни сочинены и исполнены им самим, и, как и творчество бардов, они содержательны.

Для включения в учебный процесс возьмём из альбома три песни - "Англия, 1914", "Вокзал" и "Улицы Лондона". Все они разного, но интересного, не банального содержания, которое наверняка "зацепит" студентов.

"Англия 1914" - песня исторической направленности, в ней приметы, знаки только что начавшейся войны и то, как они отражаются, "звучат" на улицах городов Англии.

В "Вокзале" дана всем понятная, "вечная" ситуация - двое расстаются, поезд вот-вот отойдёт, а герой, "онемев", забыл все слова, которые нужно сказать...

"Улицы Лондона" - редкая по мысли, богатству содержания и оттенков песня. Это монолог автора, обращённый к любому из слушателей, к любому, независимо от его возраста, образования, социальной принадлежности, национальности. "Вы считаете себя одиноким и несчастным, обделённым жизнью, - говорит автор, - но оглянитесь..." - и он, автор, "берёт за руку" каждого из нас и ведёт по улицам Лондона, показывая, привлекая наше внимание к другим людям, может быть ещё более одиноким, бедным, несчастным. Вот старушка в лохмотьях, которая едва тащит свои сумки...

Вот старик, в ночном кафе пьющий и пьющий чай - только чай... А вот другой старик, наверное воевавший, с наградами на груди - но никто не обращает на него никакого внимания...

Познавательное и "воспитательное" начала этих песен несомненны. В них есть эмоциональность и целостность, обеспеченные гармонией текста, музыки, исполнения. Также, с языковой точки зрения английского языка здесь большие возможности - для расширения лексического запаса, осознания и закрепления видо-временных форм глагола.

Одно из первых заданий логично связать с аудированием. К примеру, студентам предлагается прослушать несколько раз песню целиком или какую-то её часть. При первом прослушивании обучаемый должен определить содержание песни "в целом", а затем, при повторном прослушивании, уточнить и детализировать его. Далее можно сверить восприятие "на слух" с напечатанным текстом песни, выявляя при этом свои ошибки и неточности. И, наконец, сделать перевод песни на русский - лучше, если это задание будет выполнено каждым студентом индивидуально, а затем, после сравнения полученных вариантов, будет создан некий общий текст. Соперничество и сотрудничество - студента и студента, студентов и педагога - которые при этом возникают, создают творческую атмосферу занятий.

Среди заданий по тексту может быть и определение временных форм, присутствующих в песнях и то, как и почему эти формы сменяют друг друга. Можно отметить и усвоить новые, интересные для студентов словосочетания и образные или эмоциональные выражения - всё это обогатит лексику обучаемых.

Можно - в данном конкретном случае - предложить студентам ещё одно не стандартное задание - досочинить песни.

Английский писатель Джон Фаулз в романе "Дэниел Мартин", сравнивая американцев и англичан, пришёл к остроумному и психологически интересному выводу: если американец, рассуждая о чём-нибудь, говорит обычно больше, чем есть, то англичанин всегда - меньше, чем есть.

Не будем анализировать, прав ли Фаулз в отношении американцев - в отношении англичан, думается, Фаулз прав. Свойственная англичанам сдержанность приводит к тому, что они часто недоговаривают что-то - в таком случае важно и интересно понять, о чём человек умолчал. Поэтому одно из заданий - уже после того, как осмыслили и уточнили содержание - попытаться "продолжить" песню, договорить не сказанное.

В песнях "Вокзал" и "Улицы Лондона" для этого явно есть возможность. В "Вокзале" герой так и не сказал нужных слов - так чего он не сказал? В этой песне есть, между прочим, "отсыл" к параллельно разворачивающейся ситуации на другой платформе - там тоже вот-вот отойдёт поезд и тоже молчание, ищущие слова двое.

В песне "Улицы Лондона" возможность "досочинения" будет несколько другого рода, но не менее оправдана. В припевах "Улиц" повторяется авторская мысль: я покажу вам то, что заставит вас задуматься... В песне звучит, не выраженный в конкретном тексте, некий призыв. И своё понимание "призыва" каждый студент - таково задание - должен выразить по-английски, а может быть, не только понимание, но и конкретные действия в ответ на безмолвный призыв автора. Кто-то, может

быть, подсядет к человеку, одиноко пьющему чай или поможет старушке довести её вещи, или заговорит с ветераном о войне и его наградах - т.е. разомкнёт круг своего одиночества, отвлечётся от собственных переживаний - и протянет руку(помощи, сострадания) другому, которому тоже тяжело. Так, как протянул руку ему самому автор песни.

В случае с песней о войне ("Англия, 1914") потребуется шаг не в будущее, а в прошлое. Работа студентов здесь иного рода - не додумывание, "досочинение", а узнавание, поиск конкретных исторических сведений - что это была за война, как в ней участвовала Англия и т.д. Кроме того, работа обучаемых с текстом должна быть направлена на понимание образной структуры песни, её символики. В тексте песни дана картина острой всеобщей тревоги: лают собаки, плачет ребёнок во сне, газовые лампы вытянулись как солдаты. Сама природа, кажется, включена в общее ожидание надвигающейся беды: ночь "затаила дыхание", предупреждающе свистит ветер, а в канале страшным красным пятном плещется отблеск солнца.

При глубоком проживании языковой структуры песни, обучение языковое и нравственное оказываются как бы в едином русле. Это не может не стать шагом в познании - языка и жизни.

Владение иностранным языком - необходимость существования почти каждого современного человека. Чтобы обучение было наиболее эффективным, необходимо использовать разнообразные методы. Один из таких методов - работа с современным песенным материалом на изучаемом иностранном языке.

Список использованных источников

Макарова, Л.И. Использование песенного дискурса в обучении английскому языку / Л.И. Макарова // Наука и культура России: сб. науч. тр., Самарский гос. ун-т. путей сообщения, Самара, 2012. С 137-140.

Воробьева, Е.В. Использование песенного в формировании лингвистической и социокультурной компетенции у будущих учителей иностранного языка / Е.В. Воробьева // Вестн. Бурят. гос. ун-та. 2010. Т. 15. С. 154-157.

Логинова, Е.В. Место аутентичного песенного материала в содержании социокультурного компонента обучения иностранному языку / Е.В. Логинова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2010. Т. 6, № 2. С 89-93.

Горкальцева, Е.Н. Применение англоязычной популярной песни для развития когнитивно-коммуникативных умений как составного компонента коммуникативной компетентности /Е.Н. Горкальцева // Вестн. ТПУ. 2012. Т.4. С. 115-118.

Смирнова, М.Н. Современная песня как средство обучения на занятиях по английскому языку / М.Н. Смирнова // Вестн. педагогического опыта. 2012. Т. 5, № 33. С. 85-86.

Гильманова, Т.М. Художественный аспект активизации деятельности студентов в процессе изучения иностранного языка/ Т.М. Гильманова, П.А. Бакланов // Вестн. Чел. гос. ун-та. 2012. Т. 5: Сер. Филология. Искусствоведение, вып. 63. С. 16-18.

1 Макарова, Л.И. Использование песенного дискурса в обучении английскому языку / Наука и культура России: сб. науч. тр., Самарский гос. ун-т. путей сообщения, Самара. 2012. С 137-140.

Саратовский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского